

# BULLETIN MUNICIPAL

**SALABERRY-DE-VALLEYFIELD**

## **CARREFOUR GIRATOIRE**

**LES CLÉS POUR COMPRENDRE**

### **NOUVEAU SITE WEB**

Soyez connecté! Soyez informé!

### **L'APPEL DE M. ROBITAILLE**

Portrait d'un Campi

### **+ SORTIES & BONS PLANS**



SEPTEMBRE  
2012



Photo : Pierre Langevin

## CONSEIL MUNICIPAL DE LA VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

**1<sup>re</sup> rangée** : Robert Savard, Normand Amesse, Denis Lapointe, Pierre-Paul Messier et Jean-Jacques Leduc.

**2<sup>e</sup> rangée** : Jean-Marc Rochon, Louise Sauvé, Jacques Smith et Denis Laitre.

# ÉDITO

## Politique familiale : en route vers la version 2.0

« La toute première politique familiale a été adoptée en mai 2008. Le plan d'action révèle 86 actions, lesquelles visent à améliorer le milieu de vie de la population campivallensienne. À ce jour, 77 % des initiatives proposées ont été réalisées ou sont en voie de l'être. Ce n'est pas parfait, mais précisons que la perfection n'existe pas dans le contexte d'une politique familiale. Somme toute, l'organisation municipale doit faire preuve d'indulgence à son endroit. Au fil du temps, nos souhaits les plus chers sont bien souvent soumis à des impératifs contextuels et financiers.

## Une politique pour les familles, mais aussi pour les aînés

La démarche « Municipalité amie des aînés » sera intégrée à l'édition 2013-2016 de la politique familiale. Par conséquent, une place prépondérante sera accordée aux aînés et au vieillissement actif. Soulignons que le groupe des personnes âgées de 40 à 64 ans représente 38 % de notre population totale. Ce groupe s'ajoutera donc progressivement à celui des 65 ans et plus au cours des prochaines années.<sup>1</sup>

Entre 2006 et 2056, le Québec verra la proportion des 65 ans et plus doubler. Elle passera de 14 à 28 %. La proportion des 80 ans et plus va tripler (3,6 à 10,9 %) et celle des 95 ans et plus sera multipliée par 10 (de 0,1 à 1,2 %).<sup>2</sup>

Or, notre communauté doit se prendre en main, se mobiliser et poser des gestes significatifs pour que les aînés poursuivent leur épanouissement, et ce, dans toutes les facettes de la vie citoyenne. Au bout du compte, créons ensemble un milieu de vie où il fait bon vieillir, tout en restant actif. »

Denis Lapointe  
Maire

# À LIRE DANS CETTE ÉDITION

## 2 ÉDITO

## 3 MA VILLE DROIT DEVANT

### 3 La Ville face...

AUX NOUVELLES TECHNOLOGIES

### 4 Les clés pour comprendre

LE NOUVEAU CARREFOUR GIRATOIRE

## 6 CAMPIVALLENSIENS

### 6 Des chiffres et des mots

### 6 Portrait d'un Campi

RAYMOND ROBITAILLE

## 6 BLOC NOTES

## 7 SUR LE TERRAIN

### 7 Sorties & bons plans

## 8 TIRAGE



Restez connecté  
avec votre Ville  
[www.facebook.com/Valleyfield](http://www.facebook.com/Valleyfield)

Bulletin municipal édité le 31 août 2012

<sup>1</sup> Source : Recensement 2011, Statistique Canada

<sup>2</sup> Source : Ministère de la Famille et des Aînés du  
Gouvernement du Québec



## 3. MA VILLE DROIT DEVANT



# LA VILLE FACE... AUX NOUVELLES TECHNOLOGIES

## Soyez connecté! Soyez informé!

Juin 2012, à l'heure des médias sociaux, la Ville de Salaberry-de-Valleyfield a franchi le pas et a changé d'aire en dévoilant son **nouveau site Internet**. Look, contenu, organisation, outil de partage rien n'a été laissé au hasard pour faire de cette plateforme le cœur d'une communication instantanée et l'outil d'information central de tous les Campivallensiens.

Quoi faire en fin de semaine? Comment contourner les travaux sur la rue Victoria? Y a-t-il une réglementation concernant la coupe d'arbres? La piscine et la bibliothèque sont-elles ouvertes? Faire une demande de permis à 21 h le soir... Le site Internet de la Ville de Salaberry-de-Valleyfield regroupe plus de 500 pages de contenu précis et pertinent qui est dorénavant facilement et rapidement accessible grâce à une réorganisation de l'information et à un outil de recherche performant. Trois sections spécifiques s'offrent aux internautes : « Citoyens », « Gens d'affaires » et « Touristes » avec des liens rapides et des accessibilités aux médias sociaux. Avec ses services en ligne, vous pouvez aussi interagir avec votre Ville 24 h /24 h.

Cette nouvelle plateforme Web, loin d'un site Internet corporatif traditionnel, porte d'entrée majeure sur notre ville, reflète bien l'image de Salaberry-de-Valleyfield : ludique, vibrante, tendance.

Naviguez dans le contenu « Citoyens » à travers les pictogrammes suivants :



## CONNECTEZ-VOUS

Être informé et rester informé est maintenant encore plus facile. Parcourez le site Internet [www.ville.valleyfield.qc.ca](http://www.ville.valleyfield.qc.ca), suivez et échangez avec la Ville sur Facebook ([www.facebook.com/valleyfield](http://www.facebook.com/valleyfield)), Twitter (@Valleyfield\_ca) et YouTube.



En plus de ne rien manquer des activités à venir, grâce au calendrier des événements, une foule de renseignements pratiques vous attendent.

## 4. MA VILLE DROIT DEVANT



# LES CLÉS POUR COMPRENDRE LE NOUVEAU CARREFOUR GIRATOIRE

« La sécurité : c'est la base de nos décisions »



**Ian Blanchet, coordonnateur adjoint au Service de l'ingénierie, fait le point sur un sujet qui pique la curiosité : la venue d'un carrefour giratoire à l'intersection des rues Victoria, Victoria Est, Hébert et Fabre.**

### La question sur toutes les lèvres : Pourquoi un carrefour giratoire?

La **sécurité** occupe le premier rang en ce qui a trait à ce type de travaux. Il a été prouvé qu'un carrefour giratoire améliore la sécurité routière en éliminant certains types de collision qui surviennent aux intersections conventionnelles, notamment les collisions latérales ou frontales donnant lieu à des blessures graves en raison de la vitesse élevée des véhicules. Il faut savoir qu'on réduit ce risque en limitant la vitesse à 25 km/h dans un carrefour giratoire.

### Comment va-t-il influencer la fluidité du trafic?

Il va permettre de **réduire la congestion** en diminuant le temps de passage des véhicules qui n'arrêtent pas aux feux de circulation ou aux panneaux d'arrêt, car ils sont inexistantes sur les carrefours giratoires. Les conducteurs avancent lentement autour d'un cercle et sortent en fonction de leur trajet : Victoria, Victoria Est, Hébert ou vers la rue Fabre.

### Pas d'arrêt, pas de feux de circulation... Les piétons et les cyclistes peuvent-ils traverser ce carrefour giratoire sans risques?

Oui, à la condition **qu'ils ne traversent JAMAIS le carrefour giratoire par l'îlot central** puisqu'il est dédié en priorité aux véhicules motorisés. On a prévu des zones **PASSAGE POUR PIÉTONS** clairement identifiées au sol. Puisqu'il n'y a pas de panneaux d'arrêt, on recommande aux gens d'être vigilants et de regarder dans le sens du trafic avant de s'engager sur un passage qui leur est réservé.

En ce qui a trait aux cyclistes, même mise en garde : la prudence s'impose. Bien qu'ils aient le droit de circuler dans le même sens que le trafic en respectant les règles de priorité d'un carrefour giratoire, nous recommandons l'utilisation des zones réservées aux piétons en marchant à côté de leur vélo ou, mieux encore, nous privilégions l'utilisation de la piste cyclable spécialement aménagée à proximité du carrefour.

### Je n'ai jamais emprunté de carrefour giratoire. Je n'y connais rien du tout. Qu'est-ce que je dois faire?

Le principe est simple : vous devez **céder le passage aux véhicules qui arrivent de votre gauche**. La voie est libre, alors vous vous engagez dans le carrefour. Lorsque vous apercevez votre sortie (Victoria, Victoria Est, Hébert ou Fabre), empruntez-la. Rien de plus simple. Par contre, si vous ratez votre sortie, refaites à nouveau un tour complet pour vous y engager. **IL NE FAUT JAMAIS ARRÊTER** dans un carrefour giratoire.

### Pour résumer?

Les clés de la compréhension pour les conducteurs résident en ces quelques mots... **Restez calmes, respectez les panneaux** de signalisation « Cédez le passage », la limitation de vitesse de **25 km/h**, les traverses piétonnières et cyclistes et, surtout, **ne vous arrêtez jamais** lorsque vous êtes dans le carrefour giratoire.

## 5. MA VILLE DROIT DEVANT

### Y a-t-il une signalisation routière différente?

Il y a de nouveaux panneaux de signalisation à apprivoiser : sur un losange jaune, vous apercevrez trois flèches formant un cercle. Ce panneau annonce une intersection de type carrefour giratoire, tout en spécifiant le sens de la circulation autour de l'îlot central.

Un autre panneau, en forme de triangle au contour rouge, illustre les mêmes trois flèches sur un fond blanc. Il s'agit du panneau vous obligeant à céder le passage aux automobilistes qui circulent déjà dans le carrefour giratoire. Et puis, dans un rectangle sur fond vert, vous verrez les 3 choix de sorties (destinations) qui s'offrent en fonction de l'axe routier sur lequel vous circulez déjà (voir l'encadré).



**Surveillez votre boîte aux lettres.** Nous amorçons, en collaboration avec le Service des relations avec le milieu, une campagne de sensibilisation qui comprendra un dépliant du carrefour giratoire avec une partie

détachable que vous pourrez laisser dans votre véhicule. En outre, les internautes auront **bientôt un outil** électronique. Surveillez la rubrique [www.ville.valleyfield.qc.ca/infotravaux](http://www.ville.valleyfield.qc.ca/infotravaux).



### POUR BIEN MANŒVRER DANS UN CARREFOUR :

- Ralentissez à l'approche du carrefour (25 km/h)
- Cédez le passage aux piétons, aux cyclistes, aux triporteurs et ensuite aux véhicules circulant dans le carrefour
- Circulez dans le carrefour en jetant un regard à gauche tout en ajustant votre vitesse à celle de la circulation
- Anticipez votre sortie

### TRIPORTEURS ET QUADRIPORTEURS ATTENTION!

On a prévu des zones PASSAGE POUR PIÉTONS clairement identifiées au sol. En raison d'un vide législatif provincial à l'égard des usagers de triporteurs et de quadriporteurs, la Ville recommande aux propriétaires de ces véhicules d'utiliser les zones aménagées de PASSAGE POUR PIÉTONS afin de traverser le carrefour giratoire en toute sécurité.

## PROVINCE DE QUÉBEC VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD AVIS PUBLIC ENTRÉE EN VIGUEUR DU RÈGLEMENT 237

AVIS PUBLIC est donné de l'entrée en vigueur du règlement suivant :

### Règlement 237

pour emprunter la somme de 1 700 000 \$ afin de pourvoir à l'acquisition de la propriété située au 247, chemin Larocque.

Adoption par le conseil : 15 mai 2012

Approbation par les personnes habiles à voter : 30 mai 2012

Approbation par le ministre des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire : 18 juillet 2012, de la partie relative aux items prévus aux articles 2 et 3 et à un emprunt de 1 631 900 \$ à ces fins, à l'exception de l'article 4 dudit règlement concernant l'acquisition de biens meubles d'une valeur de 68 100 \$.

Le règlement mentionné précédemment est déposé au Service du greffe de la municipalité situé au 4<sup>e</sup> étage de l'hôtel de ville, 61, rue Sainte-Cécile, à Salaberry-de-Valleyfield, où toute personne peut en prendre connaissance durant les heures régulières de bureau.

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD ce 20 juillet 2012.

Alain Gagnon, map,oma  
Greffier

Publié le 31 août 2012

## 6. CAMPIVALLENSIENS

### DES CHIFFRES ET DES MOTS

# 47,1

C'est l'âge médian de **LA POPULATION** de Salaberry-de-Valleyfield, comparativement à 41,9 ans au Québec.

Notre communauté vieillit plus rapidement qu'ailleurs mais rassurez-vous ! La version 2013-2016 de la **Politique familiale** tiendra compte du vieillissement de la population en y intégrant la démarche « Municipalité amie des aînés ».

### PORTRAIT D'UN CAMPI

## « GRANDS-PARENTS NOUS AVONS BESOIN DE VOUS! »



C'est l'appel de Raymond Robitaille. Ce grand bénévole qui ne veut pas qu'on parle de lui et qui, par son action, fait de notre ville un milieu de vie toujours plus agréable à vivre, préfère solliciter ici quelques heures de votre temps...

« En septembre, la rentrée scolaire nous rappelle qu'il faut **protéger nos petits enfants à la sortie de l'école**. Pour cela le **CACSP** (Comité d'Action des Citoyens en Sécurité Publique de Salaberry-de-Valleyfield) a besoin de vos services. Notre action, en partenariat avec la Sûreté du Québec, débute vers 16 h alors que les parents sont encore au travail. Vous avez à cœur la sécurité de vos petits-enfants et de votre communauté? J'attends de vos nouvelles : [Cacsp.valleyfield@hotmail.com](mailto:Cacsp.valleyfield@hotmail.com) ou 450-377-1240 ».

**PROPOSEZ LA CANDIDATURE D'UN OU D'UNE CAMPI INSPIRANT...** célèbre ou plutôt discret, d'origine ou d'adoption.

Courriel : [communications@ville.valleyfield.qc.ca](mailto:communications@ville.valleyfield.qc.ca), ou par voie postale, 61, rue Sainte-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield. Précisez le nom, l'âge, la profession et la raison pour laquelle il ou elle devrait être en vedette dans votre bulletin municipal.

## 6. BLOC NOTES

### SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

18 septembre - 16 octobre - 20 novembre - 19 h

### HORAIRE DES SERVICES MUNICIPAUX

**Retour à l'horaire régulier dès le 4 sept. 2012.**

Consultez le site Internet, l'affichage ou contactez les services pour vous assurer des différents horaires.

### TRANSPORT EN COMMUN DEUX RIVES

Salaberry-de-Valleyfield, Saint-Zotique, Les Coteaux, Coteau-du-Lac, Vaudreuil-Dorion... Pour la rentrée, pensez transport collectif ! [www.deux-rives.com](http://www.deux-rives.com)

### MON BULLETIN EN LIGNE!

Le bulletin municipal se consulte aussi sur le [www.ville.valleyfield.qc.ca](http://www.ville.valleyfield.qc.ca)

### DÉPÔTS DE...

#### MATÉRIAUX SECS (275, rue Hébert)

**Ouvert tous les samedis jusqu'au 10 nov. inclusivement, de 9 h à 14 h.**

Coût : 10 \$ (preuve de résidence exigée)

N.B. : Bien séparer le bois des autres rebuts de construction.

- Service non offert aux entrepreneurs en construction -

#### RDD – RÉSIDUS DOMESTIQUES DANGEREUX

**Ouvert tous les samedis jusqu'au 10 nov. inclusivement, de 9 h à 14 h.**

GRATUIT

### COMMENTAIRES ET SUGGESTIONS

[communications@ville.valleyfield.qc.ca](mailto:communications@ville.valleyfield.qc.ca)  
450 370-4770, poste 4856



## 7. SUR LE TERRAIN

### SORTIES & BONS PLANS

## CONCERTS INTIMES

20 septembre | Mamma Groove

18 octobre | Mojitos Quattro

19 h - Édifice Raphaël-Barrette

## ACTIVITÉS FAMILIALES

8 septembre | Pique-nique au marché public 9 h à 13 h 30 | Gratuit

## FÊTES ET FESTIVALS

16 septembre | Fête des récoltes

Parc régional des Îles-de-Saint-Timothée  
[www.fetedesrecoltes.com](http://www.fetedesrecoltes.com)

28 au 30 septembre | Les journées de la culture

Portes ouvertes, expositions, visites guidées, concert, atelier d'initiation au ballet classique et rencontres d'artistes

Programmation : [www.ville.valleyfield.qc.ca](http://www.ville.valleyfield.qc.ca)

## EXPOSITIONS

7 au 9 et 14 au 16 septembre

Expo-concours de l'Association Valédar

12 h à 18 h (jusqu'à 17 h le 16 septembre)

Lieu à confirmer | 450 264-2726

[www.valedar.com](http://www.valedar.com)

9 septembre | Exposition de voitures anciennes et classiques

8 h à 16 h | Parc Delpha-Sauvé | 450 429-8508

10 au 28 septembre | « Un transport pour mieux vivre »

Exposition de murales regroupant les dessins réalisés par des élèves du primaire  
Bibliothèque Armand-Frappier | 450 370-4860



29 septembre | Exposition de voitures modifiées Phatride Car Show

9 h à 16 h 30 (remis au 30 sept. en cas de pluie) | Parc Marcil

## MUSO

450 370-4855 / [www.lemuso.com](http://www.lemuso.com)

### EXPOSITIONS

Jusqu'au 30 septembre

Faire du temps ou faire du sens

Photographies de Christiane Cadieux

100 % coton, 100 % humain

Diane St-Georges au MUSO | Rencontrez l'artiste le 30 septembre de 11 h à midi

6 au 31 octobre | Évangéline Méthot au MUSO  
Rencontrez l'artiste le 14 octobre de 11 h à midi

Haut-Saint-Laurent | Faits marquants d'une région façonnée par l'eau, l'agriculture et l'industrie

### ACTIVITÉS



6 septembre | Projection du film d'Hugo Latulippe, « République : un abécédaire populaire » | 19 h | Rencontrez la productrice du film par la suite pour discussions  
\* Tarification spéciale

8 septembre | Régates... une histoire de passion | 9 h à 13 h 30 | Marché public

8 septembre | Rencontre avec la photographe Christiane Cadieux | 14 h à 16 h

21, 22 et 23 septembre | Activité famille : les couleurs d'automne | 13 h 30

30 septembre | Visite guidée du Quartier Nord  
13 h à 15 h 30 | Contribution volontaire  
Groupe de 6 à 15 personnes : 25 \$  
450 370-4855 | [www.lemuso.com](http://www.lemuso.com)

## ET AUSSI...

17 septembre | Conférence « La Bataille-de-la-Châteauguay »

19 h 30 | Édifice Raphaël-Barrette  
450 371-0632 | [www.shgs.suroit.com](http://www.shgs.suroit.com)

22 et 23 septembre | Berkley B1  
Championnat canadien de pêche à l'achigan  
Lac Saint-François

4 au 6 octobre | Championnat mondial 10 danses | Aréna Salaberry | Billetterie de Valspec | 450 373-5794  
[www.productionsmondialdanse.ca](http://www.productionsmondialdanse.ca)

# VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

**WWW.VILLE.VALLEYFIELD.QC.CA**

**L'INFO MUNICIPALE AU BOUT DES DOIGTS...**

**FAITES DU SITE INTERNET DE LA VILLE VOTRE PAGE D'ACCUEIL.**

COMMENT FAIRE?

CLIQUEZ SUR « OUTILS », « OPTION INTERNET », « ONGLET GÉNÉRAL », « PAGE DE DÉMARRAGE », « ADRESSE DU SITE » ET OK.

Appels d'offres et approvisionnements.....	450 370-4824	Relations avec le milieu.....	450 370-4800
Bibliothèque Armand-Frappier.....	450 370-4860	Ressources humaines.....	450 370-4805
Succursale Saint-Timothée.....	450 371-6854	SAM (inscription).....	450 370-4355
Cabinet du maire.....	450 370-4819	Sécurité incendie.....	450 370-4750
Communications.....	450 370-4875	Service récréatif et communautaire..	450 370-4390
Contentieux.....	450 370-4304	Traitement de l'eau..... (poste 4838)	450 370-4770
Cour municipale.....	450 370-4810	Travaux publics.....	450 370-4820
Développement.....	450 370-4800	(animaux nuisibles, errants ou morts, bris, collecte des ordures, déneigement, environnement, et recyclage)	
Direction générale.....	450 370-4800	Urbanisme et permis.....	450 370-4310
Environnement.....	450 370-4820	(construction, rénovation, piscine et abri d'auto)	
Évaluation (taxation) et facturation.....	450 370-4333	<b>Information générale.....</b>	<b>450 370-4300</b>
Greffe.....	450 370-4304		
Ingénierie.....	450 370-4844	Sûreté du Québec (police).....	310-4141
Licences pour chiens et chats.....	450 377-2428	Urgence et ambulance.....	9-1-1
Paiement des fournisseurs.....	450 370-4323		
Perception des taxes.....	450 370-4330		

**LORS DE SITUATION D'URGENCE MAJEURE  
SYNTONISEZ LA RADIO LOCALE CKOD FM 103,1**

## CRÉDITS

**Coordination** : Danielle Prieur | **Rédaction** : Pierre Crépeau / Alain Gagnon / Ginette Hébert / Magali Joubé / Sylvie Péladeau / Huguette Poirier **Photos** : Ville de Salaberry-de-Valleyfield sauf indication contraire **Graphiste** : Double Dose Design **Impression** : Édition Vaudreuil inc. Tirage : 20 400 copies



Publié par le Service des relations avec le milieu



Imprimé avec de l'encre végétale sur du papier recyclé.

## TIRAGE



Madame Thérèse Mercier, résidente du quartier Georges-Leduc, est la gagnante d'une chaise pliante en tissu et d'un sac portant le tournesol, emblème floral de la Ville.

## COUPON DE PARTICIPATION

Participez! La Ville de Salaberry-de-Valleyfield est heureuse d'offrir à ses citoyens la chance de gagner un article promotionnel. Pour être admissible au concours, vous devez répondre à cette question (la réponse se trouve dans le présent bulletin) :

**Nommez une exposition qui aura lieu au MUSO?**

Réponse : \_\_\_\_\_  
Nom : \_\_\_\_\_ Téléphone : \_\_\_\_\_



Déposez votre coupon de participation à un des endroits suivants : Hôtel de ville - 61, rue Sainte-Cécile ou Bibliothèque (succursale Saint-Timothée) - 4949, boul. Hébert

**Date limite de participation le 27 septembre 2012 - UN SEUL COUPON PAR PERSONNE**